

The communication below provides important information from the Public Schools of Brookline.
Translated versions are available at the following links:

- [Arabic: الرجاء الضغط هنا للترجمة العربية.](#)
- [Chinese: 点击这里查看中文翻译.](#)
- [Haitian Creole: Klike la a pou tradiksyon kreyòl ayisyen an.](#)
- [Hebrew: אנא לחץ כאן לצפייה במסמך בעברית.](#)
- [Japanese: ここをクリックして日本語の翻訳にアクセスしてください.](#)
- [Korean: 한국어 번역을 보시려면 여기를 클릭하십시오.](#)
- [Portuguese: Clique aqui para a tradução em português.](#)
- [Russian: Нажмите здесь, чтобы получить доступ к русскому переводу.](#)
- [Spanish: Haga clic aquí para acceder a la traducción al español.](#)
- [Vietnamese: Nhấn vào đây để truy cập bản dịch tiếng Việt.](#)

Arabic:

(نظراً لضرورة هذا الاتصال ، يتم توفير النسخ المترجمة في ترجمة Google وقد تحتوي على عبارات وتركيبات غير ملائمة. يرجى إعفاء أي أخطاء.)

بيان من اللجنة الفرعية للمفاوضات - 28 أكتوبر 2021

تمشيا مع نيتنا لمشاركة المزيد من التحديثات المتكررة مع المجتمع ، تود اللجنة الفرعية للمفاوضات تقديم تقرير عن التقدم الذي أحرزناه في التفاوض بشأن العقود للوحدتين A و B لاتحاد معلمي (BEU) Brookline. للتذكير ، تفاوضنا بنجاح في يونيو الماضي على عقد مدته ثلاث سنوات (2023-2020) مع وحدة المساعدين في الجامعة البريطانية البريطانية ، واتفقنا مؤخرًا على مذكرة COVID للعام الدراسي 2022-2021.

نواصل التفاوض بحسن نية مع BEU. اقترحنا الليلة حزمة مالية للوحدة "أ" تتضمن ما يلي ، وهي أعلى من عرضنا السابق الذي قدمناه في الربيع الماضي:

- **6% زيادة في تكلفة المعيشة على مدى 3 سنوات** . هذه الزيادات تضاف إلى "الخطوات" التعاقدية التي توفر زيادات سنوية في الأجور لمعظم المعلمين على أساس سنوات الخبرة. بالنسبة للمعلمين الذين وصلوا بالفعل إلى قمة سلم الأجور ، قدمنا زيادة إضافية بنسبة 10% في أجر طول العمر. رواتب المعلمين في Brookline هي بالفعل الأعلى بين مناطق الأقران في الضواحي لدينا ؛ سيعزز هذا العرض ميزة المنطقة في التوظيف والاحتفاظ بها.
- **زيادة بنسبة 5% في التعويض الإضافي** ، مثل رواتب رياضات ما بعد المدرسة والنوادي وأنشطة إثراء الطلاب الأخرى.

تشمل العناصر البارزة الأخرى في اقتراحنا ما يلي:

- لجنة مشتركة PSB-BEU من شأنها مناقشة ظروف العمل خلال العام المقبل ، بهدف تسريع المفاوضات المستقبلية.
- لتمديد يوم عمل معلم K-8 من 6.33 ساعة / يوم إلى 6.83 ساعة / يوم. هذا من شأنه أن يتماشى مع المدرسة الثانوية ، والأهم من ذلك ، سيضمن وجود المعلمين لمدة 10 دقائق قبل وبعد اليوم الدراسي.

هدفنا في هذا الاقتراح هو التركيز على الطلاب واحترام المعلمين ، مع الاعتراف بالواقع المالي للمدينة. نتطلع إلى التوصل إلى اتفاق قريباً.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Chinese:

(由于时间紧迫，此翻译文是通过谷歌翻译的。如有措辞和结构错误，请谅解。)

談判小組委員會的聲明——2021 年 10 月 28 日

為了與社區分享更頻繁的更新，談判小組委員會希望報告我們在談判布魯克萊恩教育工作者聯盟 (BEU) A 和 B 單位合同方面的進展。提醒一下，去年 6 月，我們與 BEU 輔助專業部門成功談判了一份為期三年 (2020-2023 年) 的合同，最近我們同意了 2021-2022 學年的 COVID 備忘錄。

我們將繼續與 BEU 進行真誠的談判。今晚，我們為 A 單元提出了一個財務方案，其中包括以下內容，高於我們去年春天提出的報價：

- **3 年內生活成本增加 6%**。這些加薪是合同“步驟”的補充，根據多年的經驗為大多數教育工作者提供年度加薪。對於已經達到薪酬標準頂端的教育工作者，我們將長壽薪酬額外提高 **10%**。Brookline 教師的工資已經是我們郊區同級地區中最高的；該提議將鞏固學區在招聘和保留方面的優勢。
- **增加 5% 的額外補償**，例如課後運動、俱樂部和其他學生豐富活動的津貼。

我們提案的其他值得注意的元素包括：

- 一個聯合 PSB-BEU 委員會將討論明年的工作條件，旨在加速未來的談判。
- 將 K-8 教師工作日從 6.33 小時/天延長至 6.83 小時/天。這將使 K-8 與高中保持一致，最重要的是，將確保教師在上課前後有 10 分鐘在場。

我們在此提案中的意圖是以學生為中心並尊重教育者，同時承認該鎮的財務現實。我們期待盡快達成協議。

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Haitian Creole:

(Akòz ijans nan kominikasyon sa a, vèsyon yo tradui yo bay nan Google Translate epi yo ka gen fraz gòch ak estrikti. Tanpri eskize nenpòt erè.)

Deklarasyon Soukomite Negosyasyon an – 28 oktòb 2021

Dapre entansyon nou pou pataje dènye nouvèl pi souvan ak kominote a, Soukomite Negosyasyon an ta renmen fè rapò sou pwogrè nou nan negosyasyon kontra pou Inite A ak B nan Brookline Educators Union (BEU). Kòm yon rapèl, jen dènye nou te negosye avèk siksè yon kontra twazan (2020-2023) ak Inite Parapwofesyonèl BEU a, epi dènyèmman nou te dakò ak yon memorandòm COVID pou ane lekòl 2021-2022 la.

Nou kontinye negosye an bon fwa ak BEU a. Aswè a, nou pwopoze yon pake finansye pou Inite A ki gen ladann sa ki annapre yo, ki pi wo pase òf anvan nou te fè prentan pase a:

- **Ogmantasyon pri lavi 6% sou 3 zan**. Ogmantasyon sa yo anplis de "etap" kontra yo ki bay ogmantasyon salè anyèl pou pifò edikatè ki baze sou ane eksperyans. Pou edikatè ki deja rive nan tèt echèl salè a, nou ofri yon **ogmantasyon 10% adisyonèl nan peman pou lonjevite**. Salè pwofesè Brookline yo deja pi wo pami distri kanmarad banlye nou yo; òf sa a ta solidifye avantaj Distri a nan rekritman ak retansyon.
- **5% ogmantasyon nan konpansasyon siplemantè**, tankou bous pou espò apre lekòl, klib, ak lòt aktivite anrichisman elèv yo.

Lòt eleman remakab nan pwopozisyon nou an enkli:

- Yon komite konjwen PSB-BEU ki ta diskite sou kondisyon travay yo pandan ane kap vini an, ak entansyon pou akselere negosyasyon fiti yo.
- Pou pwolonje jounen travay pwofesè K-8 soti 6.33 èdtan/jou rive 6.83 èdtan/jou. Sa ta fè aliman K-8 ak Lekòl Segondè a, epi sa ki pi enpòtan, ta asire ke pwofesè yo prezan pou 10 minit anvan ak apre jounen lekòl la.

Entansyon nou nan pwopozisyon sa a se pou nou konsantre sou elèv yo epi respekte edikatè yo, pandan n ap rekonèt reyalyte finansye Vil la. Nou espere rive jwenn yon akò byento.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Hebrew:

(בגלל מגבלות זמן, תרגום זה תורגם באמצעות Google. אנא הבין אם ישנן שגיאות בניסוח ובמבנה.)

הצהרת ועדת המשנה למשא ומתן - 28 באוקטובר 2021

בהתאם לכוונתנו לשתף עדכונים תכופים יותר עם הקהילה, ועדת המשנה למשא ומתן תרצה לדווח על ההתקדמות שלנו במשא ומתן על חוזים עבור יחידות A ו-B של איגוד המחנכים ברוקליין (BEU). כזכור, ביוני האחרון ניהלנו בהצלחה חוזה לשלוש שנים (2020-2023) עם היחידה הפרה-מקצועית של BEU, ולאחרונה הסכמנו לתזכיר COVID לשנת הלימודים 2021-2022.

אנו ממשיכים לנהל משא ומתן בתום לב עם ה-BEU. הערב, הצענו חבילה פיננסית ליחידה א' הכוללת את הדברים הבאים, הגבוהה מההצעה הקודמת שלנו באביב שעבר:

- **עלייה של 6% ביוקר המחיה במשך 3 שנים.** העלאות אלו מתווספות ל"צעדים" החוזיים המספקים תוספות שכר שנתיות לרוב המחנכים על סמך שנות ניסיון. למחנכים שכבר הגיעו לראש סולם השכר, הצענו **תוספת של 10% לשכר אריכות ימים.** משכורות המורים בברוקליין הן כבר הגבוהות ביותר מבין מחוזות העמיתים הפרברים שלנו; הצעה זו תחזק את היתרון של המחוז בגיוס ושימור.
- **תוספת של 5% לפיצויים נוספים,** כגון קצבאות עבור ספורט לאחר שעות הלימודים, מועדונים ופעילויות אחרות להעשרה של תלמידים.

מרכיבים בולטים נוספים בהצעה שלנו כוללים:

- ועדת PSB-BEU משותפת שתדון בתנאי העבודה במהלך השנה הבאה, מתוך כוונה להאיץ את המשא ומתן העתידי.
 - להאריך את יום העבודה של המורים K-8 מ-6.33 שעות ביום ל-6.83 שעות ביום. זה יתאים את K-8 עם התיכון, והכי חשוב, יבטיח שהמורים יהיו נוכחים 10 דקות לפני ואחרי יום הלימודים.
- הכוונה שלנו בהצעה זו היא להיות ממוקדים בתלמידים ומכבדים את המחנכים, תוך הכרה במציאות הפיננסית של העיר. אנו מצפים להגיע להסכם בקרוב.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Japanese:

(この連絡事項は皆様に緊急にお知らせする必要がありましたので、翻訳をGoogle Translateを使用して用意したものです。分かりづらい言い回しや、文の構造に過ちがあるかと思いますが、ご理解のほど宜しくお願いします。)

交渉小委員会からの声明- 2021年10月28日

より頻繁な更新をコミュニティと共有するという私たちの意図に沿って、交渉小委員会は、ブルックライン教育者連合 (BEU) のユニットAおよびBの契約交渉の進捗状況について報告したいと思いません。念のため、昨年6月にBEUパラプロフェッサーユニットとの3年間 (2020~ 2023年) の契約交渉に成功し、最近、2021~2022年度のCOVID覚書に合意しました。

私たちはBEUと誠意を持って交渉を続けます。今夜、私たちはユニットAの財務パッケージを提案しました。これには、昨年春に行った以前のオファーよりも高い次のものが含まれています。

- 3年間で6%の生活費の増加。これらの昇給は、長年の経験に基づいてほとんどの教育者に年俸の昇給を提供する契約上の「ステップ」に追加されます。すでに給与水準のトップに達した教育者のために、私たちは長寿給与にさらに10%の増加を提供しました。ブルックラインの教師の給与は、郊外のピア地区の中ですでに最高です。この申し出は、勧誘と維持における地区の優位性を確固たるものにするでしょう。
- 放課後のスポーツ、クラブ、その他の学生の充実活動への奨学金など、追加の報酬が5%増加します。

私たちの提案の他の注目すべき要素は次のとおりです。

- 将来の交渉を加速することを目的として、来年の労働条件について話し合うPSB-BEU合同委員会。
- K-8教師の就業日を6.33時間/日から6.83時間/日に延長する。これにより、K-8は高校と連携し、最も重要なこととして、教師が学校の日の前後10分間出席できるようになります。

この提案の目的は、町の経済的現実を認めながら、学生に焦点を当て、教育者を尊重することです。すぐに合意に達することを楽しみにしています。

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Korean:

(이 커뮤니케이션의 긴급성 때문에 번역된 버전은 구글 번역기를 통해 제공되며 어색한 표현과 구조를 포함할 수 있습니다. 잘못된 것은 양해 부탁드립니다.)

협상 소위원회 성명서 – 2021년 10월 28일

커뮤니티와 더 자주 업데이트를 공유하려는 의도에 따라 협상 소위원회는 Brookline Educators Union(BEU)의 Unit A 및 B에 대한 협상 계약 진행 상황에 대해 보고하고자 합니다.

상기시켜드리자면, 지난 6월 우리는 BEU Paraprofessional Unit과 3년(2020-2023) 계약을 성공적으로 협상했으며 최근에는 2021-2022 학년도에 대한 COVID 각서에 동의했습니다.

우리는 BEU와 성실하게 협상을 계속하고 있습니다. 오늘 밤 우리는 지난 봄에 제안한 것보다 더 높은 다음을 포함하는 유닛 A에 대한 재정 패키지를 제안했습니다.

- 3년 동안 생활비 6% 인상. 이러한 인상은 수년간의 경험을 기반으로 대부분의 교육자에게 연간 급여 인상을 제공하는 계약상의 "단계"에 추가된 것입니다. 이미 최고 급여 수준에 도달한 교육자를 위해 장수 급여를 10% 추가로 인상했습니다. Brookline

교사 급여는 이미 교외 동료 학군 중에서 가장 높습니다. 이 제안은 모집 및 유지에 있어 교육구의 이점을 확고히 할 것입니다.

- 방과후 스포츠, 클럽 및 기타 학생 강화 활동에 대한 봉급과 같은 추가 보상에 대해 5% 증가.

제안의 다른 주목할만한 요소는 다음과 같습니다.

- PSB-BEU 공동 위원회는 향후 협상을 가속화할 목적으로 내년에 근무 조건을 논의할 예정입니다.
- K-8 교사의 근무일을 6.33시간/일에서 6.83시간/일로 연장합니다. 이것은 K-8을 고등학교에 맞추게 되며, 가장 중요한 것은 학교 수업 전후에 교사가 10분 동안 출석할 수 있도록 하는 것입니다.

이 제안에서 우리의 의도는 타운의 재정적 현실을 인정하면서 학생 중심적이고 교육자를 존중하는 것입니다. 곧 합의에 도달하기를 기대합니다.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Portuguese:

(Devido à urgência desta comunicação, as versões traduzidas são fornecidas através do Google Translate e podem conter frases e estrutura inadequadas. Por favor, desculpe quaisquer erros.)

Declaração do Subcomitê de Negociações - 28 de outubro de 2021

Mantendo nossa intenção de compartilhar atualizações mais frequentes com a comunidade, o Subcomitê de Negociações gostaria de relatar nosso progresso na negociação de contratos para as Unidades A e B do Brookline Educators Union (BEU). Como um lembrete, em junho passado, negociamos com sucesso um contrato de três anos (2020-2023) com a Unidade Paraprofissional do BEU e, recentemente, concordamos com um memorando do COVID para o ano letivo de 2021-2022.

Continuamos a negociar de boa fé com o BEU. Esta noite, propusemos um pacote financeiro para a Unidade A que inclui o seguinte, que é maior do que nossa oferta anterior feita na primavera passada:

- **Aumento de 6% no custo de vida em 3 anos**. Esses aumentos são adicionais às “etapas” contratuais que fornecem aumentos salariais anuais para a maioria dos educadores com base em anos de experiência. Para educadores que já alcançaram o topo da escala de pagamento, oferecemos um **aumento adicional de 10% no**

pagamento por longevidade. Os salários dos professores de Brookline já são os mais altos entre nossos distritos de pares suburbanos; esta oferta solidificaria a vantagem do distrito em recrutamento e retenção.

- **Aumento de 5% para compensação extra**, como estipêndios para esportes após as aulas, clubes e outras atividades de enriquecimento do aluno.

Outros elementos notáveis de nossa proposta incluem:

- Um comitê conjunto PSB-BEU que discutirá as condições de trabalho no próximo ano, com o intuito de acelerar futuras negociações.
- Estender a jornada de trabalho do professor K-8 de 6,33 horas / dia para 6,83 horas / dia. Isso alinharia o ensino fundamental e médio com o ensino médio e, mais importante, garantiria que os professores estivessem presentes por 10 minutos antes e depois do dia letivo.

Nossa intenção nesta proposta é ter foco no aluno e respeitar os educadores, ao mesmo tempo em que reconhecemos a realidade financeira do Município. Esperamos chegar a um acordo em breve.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Russian:

(Вследствие срочности данного сообщения, перевод документа осуществлялся посредством использования Google Translate и может содержать некорректные языковые обороты и структуры. Приносим извинения за неудобства.)

Заявление Подкомитета по переговорам - 28 октября 2021 г.

В соответствии с нашим намерением чаще делиться обновлениями с сообществом, Подкомитет по переговорам хотел бы сообщить о нашем прогрессе в переговорах по контрактам для Подразделений А и В Бруклинского союза преподавателей (BEU). Напомним, в июне прошлого года мы успешно заключили трехлетний (2020-2023 годы) контракт с парапрофессиональным подразделением BEU, а недавно мы подписали меморандум о COVID на 2021-2022 учебный год.

Мы продолжаем добросовестно вести переговоры с БЭУ. Сегодня вечером мы предложили финансовый пакет для Блока А, который включает в себя следующее, что выше нашего предыдущего предложения, сделанного прошлой весной:

- **Увеличение стоимости жизни на 6% за 3 года** . Эти повышения являются дополнением к договорным «ступеням», которые предусматривают ежегодное повышение заработной платы большинству преподавателей на основе многолетнего опыта. Педагогам, которые уже достигли вершины шкалы заработной платы, мы предложили **дополнительно 10% к заработной плате за долголетие** . Заработная плата учителей в Бруклине уже самая высокая среди наших пригородных округов; это предложение укрепит преимущество округа в наборе и удержании кадров.
- **Увеличение на 5% дополнительных компенсаций**, таких как стипендии для занятий спортом после школы, клубов и других мероприятий по обогащению учебы.

Другие примечательные элементы нашего предложения:

- Объединенный комитет PSB-BEU, который обсудит условия работы в течение следующего года с намерением ускорить дальнейшие переговоры.
- Увеличить рабочий день учителя K-8 с 6,33 часа в день до 6,83 часа в день. Это приведет к согласованию K-8 со средней школой и, что наиболее важно, обеспечит присутствие учителей в течение 10 минут до и после учебного дня.

Наше намерение в этом предложении - ориентироваться на студентов и уважать преподавателей, признавая при этом финансовую реальность города. Мы надеемся вскоре достичь соглашения.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Spanish:

(Debido a la urgencia de esta comunicación, las versiones traducidas se proporcionan a través del traductor Google y pueden contener frases y estructuras dificultosas. Por favor, disculpe cualquier error.)

Declaración del Subcomité de Negociaciones - 28 de octubre de 2021

De acuerdo con nuestra intención de compartir actualizaciones más frecuentes con la comunidad, al Subcomité de Negociaciones le gustaría informar sobre nuestro progreso en la negociación de contratos para las Unidades A y B del Sindicato de Educadores de Brookline (BEU). Como recordatorio, en junio pasado negociamos con éxito un contrato de tres años (2020-2023) con la Unidad de Paraprofesionales de BEU, y recientemente acordamos un memorando de COVID para el año escolar 2021-2022.

Seguimos negociando de buena fe con el BEU. Esta noche, propusimos un paquete financiero para la Unidad A que incluye lo siguiente, que es más alto que nuestra oferta anterior hecha la primavera pasada:

- **Aumento del costo de vida del 6% en 3 años** . Estos aumentos se suman a los "pasos" contractuales que proporcionan aumentos salariales anuales para la mayoría de los educadores en función de los años de experiencia. Para los educadores que ya han alcanzado la cima de la escala salarial, ofrecemos un **aumento adicional del 10% al pago por longevidad** . Los salarios de los maestros de Brookline ya son los más altos entre nuestros distritos de pares suburbanos; esta oferta solidificaría la ventaja del Distrito en reclutamiento y retención.
- **Aumento del 5% para compensación adicional**, como estipendios para deportes extracurriculares, clubes y otras actividades de enriquecimiento estudiantil.

Otros elementos notables de nuestra propuesta incluyen:

- Un comité conjunto PSB-BEU que discutiría las condiciones laborales durante el próximo año, con la intención de acelerar las negociaciones futuras.
- Ampliar la jornada laboral de los profesores de K-8 de 6,33 horas / día a 6,83 horas / día. Esto alinearía a K-8 con la escuela secundaria y, lo más importante, aseguraría que los maestros estén presentes durante 10 minutos antes y después del día escolar.

Nuestra intención en esta propuesta es enfocarnos en los estudiantes y ser respetuosos con los educadores, al tiempo que reconocemos la realidad financiera de la ciudad. Esperamos llegar pronto a un acuerdo.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu

Vietnamese:

(Do tính cấp thiết của giao tiếp này, các phiên bản đã dịch được cung cấp thông qua Google Dịch và có thể chứa chính tả và cấu trúc khó hiểu. Xin vui lòng bỏ qua bất kỳ sai sót.)

Tuyên bố của Tiểu ban Đàm phán - Ngày 28 tháng 10 năm 2021

Để phù hợp với ý định chia sẻ thông tin cập nhật thường xuyên hơn với cộng đồng, Tiểu ban Đàm phán muốn báo cáo về tiến độ của chúng tôi trong việc đàm phán hợp đồng cho Đơn vị A và B của Liên minh các nhà giáo dục Brookline (BEU). Xin nhắc lại, tháng 6 năm ngoái, chúng tôi đã đàm phán thành công hợp đồng ba năm (2020-2023) với Đơn vị chuyên nghiệp BEU và gần đây chúng tôi đã đồng ý với một bản ghi nhớ COVID cho năm học 2021-2022.

Chúng tôi tiếp tục thương lượng một cách thiện chí với BEU. Tối nay, chúng tôi đã đề xuất một gói tài chính cho Đơn vị A bao gồm những điều sau đây, cao hơn so với lời đề nghị trước đó của chúng tôi được đưa ra vào mùa xuân năm ngoái:

- **Chi phí sinh hoạt tăng 6% trong vòng 3 năm** . Những khoản tăng lương này bổ sung cho các “bước” theo hợp đồng cung cấp các khoản tăng lương hàng năm cho hầu hết các nhà giáo dục dựa trên nhiều năm kinh nghiệm. Đối với các nhà giáo dục đã đạt đến mức lương cao nhất, chúng tôi đề nghị **tăng thêm 10% đối với mức lương lâu dài** . Lương giáo viên ở Brookline đã cao nhất trong số các học khu ngoại ô của chúng tôi; đề nghị này sẽ củng cố lợi thế của Học khu trong việc tuyển dụng và duy trì.
- **Tăng 5% đối với các khoản bồi thường bổ sung** , chẳng hạn như tiền trợ cấp cho các môn thể thao sau giờ học, câu lạc bộ, và các hoạt động bồi dưỡng học sinh khác.

Các yếu tố đáng chú ý khác trong đề xuất của chúng tôi bao gồm:

- Một ủy ban chung PSB-BEU sẽ thảo luận về các điều kiện làm việc trong năm tới, với mục đích thúc đẩy các cuộc đàm phán trong tương lai.
- Kéo dài ngày làm việc của giáo viên K-8 từ 6,33 giờ / ngày lên 6,83 giờ / ngày. Điều này sẽ gắn K-8 với Trường Trung học, và quan trọng nhất, sẽ đảm bảo rằng các giáo viên có mặt trong 10 phút trước và sau ngày học.

Mục đích của chúng tôi trong đề xuất này là tập trung vào học sinh và tôn trọng các nhà giáo dục, đồng thời thừa nhận thực tế tài chính của Thị trấn. Chúng tôi mong sớm đạt được thỏa thuận.

Suzanne Federspiel

Valerie Frias

Andy Liu